

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ



Artá, agosto de 1967

Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Fiestas Patronales



**A**l llegar el mes de agosto, enmarcadas en un cálido ambiente de calor sofocante, celebramos nuestras tradicionales fiestas patronales. Hace ya años, cuando éramos niños, las deseábamos como meta y objetivo ansiado durante todo el año. Hoy las toleramos, si bien añoramos algo vital en las mismas y que por perdido ha dejado en el alma del pueblo mallorquín un vacío que no se llena por aquello que suple lo auténtico y típicamente nuestro.

Las fiestas patronales al conservar todo lo que es posible y compatible con las exigencias, muchas veces insostenibles, de nuestros ambientes modernos pueden y deberían dar este sentido noble, perdido quizá, de pueblo que hace posible una superación constante al valorar todo lo bueno que anida en nuestros pueblos y que por olvidado y suplido por cosas y costumbres que no pueden calar en el ánimo y corazón de nuestros pueblos, da un sentido de vacío y poca profundidad a la persona de hombre de hoy.

Un pueblo que de veras ama lo suyo: costumbres, tradiciones, valores artísticos, lengua, arte etc. etc... es sin duda un pueblo próspero y con sentido de constante superación.

En las fiestas patronales reunida la familia en torno a la mesa da un alto sentido de amor a todo aquello que aun tiene de bueno la misma familia en nuestro pueblo mallorquín.

No podemos dejar de animar a nuestros amadísimos feligreses a conservar todas aquellas sanas costumbres que aun, gracias a Dios, conserva la familia cristiana.

La visita a la Virgen de San Salvador en familia para venerar a la imagen querida y pedirle gracias para todas sus necesidades.

La asistencia a las misas solemnes en la Parroquia y San Salvador que estos años anteriores disminuyó notablemente y que este año esperamos aumente por celebrarse a las ocho de la tarde.

Que no falte el entusiasmo y el amor a aquellos elementos tradicionales folklóricos que dan una fisonomía propia a las fiestas populares: La «revetlla» en San Salvador, los bailes populares etc. etc...

Desde estas columnas de «BELLPUIG» hacemos un llamamiento a todos los feligreses a contribuir a la restauración y conservación de tantas cosas buenas y llenas de arte y sabor antiguo que tiene Artá. Hemos empezado por San Salvador. No terminaremos hasta verlo todo como debemos y se merece Artá tenerlo. BELLPUIG os felicita en estas fiestas patronales y os dice sinceramente: «Molts d'anys».

## Silueta del mes

JULIO

*Cuando el sol aprieta de firme y doblamos la mitad del 67 han sido los irracionales quienes se han puesto sobre el tapete de la actualidad.*

*Lástima que no haya sido por ningún bien, porque los cerdos que fueron sacrificados en varias zonas son un notable detrimento para la economía rural y también nefasto es el nuevo deporte de la caza «amateur» de ratas que han emprendido los jóvenes en las mismísimas calles del pueblo.*

*Bueno, lo que mal calificamos no es que las cacen, sino que existan con el tamaño y profusión con que aparecen en las cloacas más céntricas. Esto es un síntoma de que se vuelve alarmante y crece el problema de la basura y el del alcantarillado.*

*Por fin cerraron las Escuelas dicen los niños y piensan los padres y maestros: año tras otro se toma en serio la Enseñanza y los cursos escolares en sus primeros años adquieren carta de naturaleza por ser el único acceso posible al Bachillerato.*

*Y con la esperanza abierta a que el verano sea propicio a todos y las fiestas de San Salvador, que están ahí a la vuelta de la esquina, como quien dice resulten lucidas, lo dejamos por hoy.*

*Hasta agosto... si Dios quiere.*

J. M.<sup>a</sup> SALOM

# NOTICARIO LOCAL

## NUEVAS MAESTRAS NACIONALES



Con excelentes notas en todos sus exámenes, han terminado los estudios para Maestras Nacionales en el Colegio de la Pureza de Palma, las distinguidas Srtas. de nuestra localidad, Margarita Mestre Genovard y Magdalena Tous Esteve, ambas con 18 años de edad. Títulos que han convalidado brillantemente, en la Escuela Normal del Magisterio de Baleares.

Reciban las nuevas Maestras Nacionales y sus familiares, nuestra más sincera enhorabuena. Foto Torres

## INCENDIO

Un pavoroso incendio declarado el pasado día 20 de Julio, asoló unas 800 Hectáreas de monte y quemó unos 3.500 pinos, la mayoría de ellos repoblación, en los lugares de Son Sureda, Can Canals, Na Carro y algunas otras fincas adyacentes, quedando dominado dos días después, en la mañana del día 22.

## NUEVO MANANTIAL DE AGUA

Un nuevo manantial de agua ha sido encontrado recientemente, en unos sondeos efectuados muy cerca de la antigua "Font de la Vila". Con ello, salvo imprevistos, parece queda solventada por el momento en su totalidad, la necesidad del agua potable para la población.

## ASCENSOS

Recientemente ha sido ascendido al empleo de Comandante de Ingenieros de la Escala Activa, don Pablo Coca Prieto, continuando en su situación de en "Servicios Civiles".

A sido ascendido a Capitán de Intendencia, nuestro paisano y particular amigo, don Bartolomé Gili Bisquerra.

## EXAMENES

Los hermanos Antonio y Miguel Coca Payeras, han aprobado los exámenes de Preuniversitario y quinto curso de Bachillerato, respectivamente, con excelentes notas.

Consiguiendo tres matrículas de honor, tres sobresalientes y dos notables, ha terminado el tercer año de Bachillerato, el aventajado niño Miguel Carrió Servera, cuyos estudios ha cursado en el Colegio Ramón Llull de Manacor.

## NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado recientemente Vicario Cooperador de la Parroquia de San Sebastián de Palma, el Rdo. don Jerónimo Fito Cantó.

Reciban todos ellos nuestra enhorabuena.

### Montepío de Previsión Social «Divina Pastora»

Pueden afiliarse desde los 14 hasta los 55 años y tendrán derecho a las siguientes prestaciones:

**Subsidio a la Vocación Religiosa, Nupcialidad, Natalidad, Vejez** según período de cotización desde 6.000'— a 500'— pesetas mensuales.

**Accidente individual**, asistencia social de calamidad económica por enfermedad.

**Auxilio al fallecimiento**, con los gastos de sepelio, asistencia religiosa y civil, derecho a Sepultura, más 10.000'— a los familiares que corresponda.

Para informes y afiliaciones, diríjanse al Gestor Delegado de Artá y pueblos de la comarca: **GABRIEL MASSANET FEMENIAS**. - Calle Sol, 5.



### TERMOFRIGIDUS

EL FRIGORÍFICO EUROPEO - 5 AÑOS DE GARANTÍA

RADIO ELECTRICIDAD - A. Blanes, 7 - ARTÁ

Se vende o se alquila la Granja Avícola "Ses Païses" con terreno circundante, por ausentarse los propietarios. Precios económicos. Informes: Pedro Nadal. Calle Carreta, 14 - ARTA.

## VIAJEROS

De Sudáfrica, donde reside actualmente, después de varios años de permanencia en varios países suramericanos, ha llegado para pasar unas vacaciones en Artá, don Miguel Febrer Salas.

Después de varios años de estancia en Caracas, donde tiene fijada su residencia, ha llegado a ésta para pasar una corta temporada, don Sebastián Sureda Ginard, acompañado de su esposa doña Rosa García Eiroa.

Desde Norteamérica donde reside habitualmente, ha llegado para residir temporalmente con sus familiares y amistades, el Rdo. don Gabriel Fernández Cursach.

Sean bienvenidos.

## NOTA ACLARATORIA

La poesía mallorquina del número anterior de BELLPUIG dedicada "Al Nin Jesús de Sant Salvador d'Artá" en realidad del P. Rosselló, franciscano, apareció firmada erróneamente por las iniciales M. Q. En el original enviado, sin querer, fueron interpoladas la tercera y cuarta estrofas debidas a otro autor. Valgan las rectificaciones.

## CONSAGRACION EPISCOPAL DE MONSEÑOR DAMIAN NICOLAU

El día de San Jaime, en la Basílica de San Francisco de Palma, tuvo lugar la ceremonia religiosa de la consagración episcopal de Monseñor Damián Nicolau Roig T.O.R. Obispo titular de Bararo y residencial de Huamachuco.

Actuó como Obispo consagrante el Obispo de Mallorca, Dr. Alvarez Lara y como co consagrantes los de Ibiza y Jaén, Dres. Planas y Romero.

Artá, una de las villas mallorquinas de más solera franciscana y muy unida al nuevo Obispo por sus largos años de permanencia en nuestro Convento como Maestro de Novicios y

después como Superior, estuvo representada por una gran multitud de artanenses que se desplazaron para tan impresionante y emotiva ceremonia.

Deseamos al nuevo sucesor de los Apóstoles largos años de vida para poder servir a la Iglesia.

## MISA NUEVA EN ARTA

En la iglesia parroquial de Artá, el pasado día 23, engalanada con luces y flores, concelebró su primera misa solemne el nuevo sacerdote artanense Rdo. D. Sebastián Mesquida Sureda.

En el acto de la concelebración estuvo acompañado por catorce sacerdotes, entre los cuales debemos señalar a nuestro Párroco Rdo. D. Mateo Galmés, M. I. D. Antonio Mascaró, Canónigo de Huesca, Rdo. D. Pedro Amorós y al Rdo. P. Francisco Company, Superior del Convento.

La homilía pronunciada por el mismo misacantano y siendo celebrada la misa en lengua mallorquina, ayudó muchísimo a la numerosa concurrencia, allí reunida, a seguir con mucha atención la celebración eucarística.

Felicitemos al nuevo sacerdote, a sus padres y familiares.

## RECITAL DE ANTONIO PARERA

En el salón de "Ses Josefines", amablemente cedido para tal acto, celebró el pasado día 5 de Julio, organizado por el "Club Llevant", un recital de canciones en lengua vernácula, a cargo del compositor y cantante manacorense, Antonio Parera Fons, quien como saben nuestros lectores, interpreta las canciones que él mismo compone y de cuya letra es autor, el también manacorense Antonio Mus.

Hizo la presentación del joven artista, el profesor de mallorquín don

Gabriel Barceló, quien en su breve parlamento, fue detallando gustos, aficiones y principios artísticos del protagonista de la velada, la cual dejó más que complacidos al largo centenar de asistentes a la misma.

Seguidamente después de la presentación, en medio del natural interés y la curiosidad del público, empezó el recital de canciones que fueron interpretadas bajo el siguiente orden:

Primera parte. 1.<sup>a</sup> "A poc a poc". 2.<sup>a</sup> "Que m'importa". 3.<sup>a</sup> "El dormisso". 4.<sup>a</sup> "Nina no'm deixis plorar". 5.<sup>a</sup> "Les muntanyes". 6.<sup>a</sup> "El Cendrer". 7.<sup>a</sup> "Ma mare".

Segunda parte. 1.<sup>a</sup> "Ja s'ha mogut es llevant". 2.<sup>a</sup> "Ai aquesta timidesa". 3.<sup>a</sup> "La dama de les tres torres". 4.<sup>a</sup> "Tot ja es mort". 5.<sup>a</sup> "Tu i la nit". 6.<sup>a</sup> "Avui demati t'he vist". 7.<sup>a</sup> "Tot segueix igual". 8.<sup>a</sup> "Bona nit".

Canciones todas ellas interpretadas magníficamente, como lo demostraron los unánimes aplausos con que fueron recibidas, entusiasmando el estilo, la personalidad y el mensaje que ofrecen, en raro contraste si se trata de comparar estas características con las que predominan en la actualidad musical moderna, que de cada día van perdiendo más su arte, su armonía y su misma personalidad. No cabe duda sin embargo, que este nuevo estilo de Parera, sereno, lento y profundo, es esperanzador cara al éxito, para dar a conocer a Mallorca, a España y hasta más allá de nuestras fronteras, todos los valores que encierra esta bonita manera de canción mallorquina, tan ignorada aún entre los mismos indigenas.

Finalmente un corto diálogo a que se brindaron Parera y Mus (Compositor y letrista) fue tal vez la nota negativa de la reunión, ya que puso en evidencia los pocos conocimientos musicales de la mayoría de asistentes al no poderse entablar un coloquio que las circunstancias requerían. Sin embargo confiemos que el Club Llevant nos ofrecerá con frecuencia actos de esta clase para así fomentar y perfeccionar los conocimientos de música, arte, poesía, teatro y de toda índole cultural. Noble afán propuesto por dicha asociación que con la aportación y ayuda de todos, sin duda verá realizado.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)



# EN BUSCA DE LA OPINION

## Este mes: «El Museo Local»

Responden:

DON PEDRO FERRER SANCHO

—¿Qué opinión tienes del Museo local?

—Hay que partir de la base que mi opinión carece de valor, para la parte que podríamos denominar técnica, ya que mis conocimientos sobre la materia son realmente muy escasos. Sin embargo contestando a tu pregunta te diré que creo que el Museo, es prácticamente desconocido por la mayoría de artanenses.

—¿Tú lo crees así?

—Desde luego que sí. Basta tener en cuenta que muchos, aunque lo hayan visitado, al no haberles explica-

do detalladamente el mérito de su colección, han salido del mismo con una particularísima opinión, que en más de un noventa por ciento de los casos, dista mucho de la real.

—¿Qué solución darías a ello?

—Repito que no estoy en condiciones para responder de una manera inequívoca, a preguntas sobre este tema. Aunque tal vez algunas conferencias o charlas por personas capacitadas, es posible que cambiasen la idea que sobre el particular, tenemos muchos artanenses.

SRTA. JUANA A. SANCHO GILI

—¿Visitas con frecuencia el Museo local?

—Con frecuencia, no. Es posible que lo haya hecho en mi vida, tal vez cuatro o cinco veces.

—¿Cuál es tu opinión sobre el mismo?

—Realmente la de que todos los artanenses, podemos estar orgullosos de poseerlo. O al menos yo, a pesar de lo poco que me han explicado referente a sus objetos, así me he sentido si alguna vez, he podido enseñarlo a las amistades de fuera, que por diversas circunstancias, he tenido en casa.

—¿Algún detalle negativo?

—Ya se sabe que la perfección existe muy raramente. Ahora bien, puestos a buscar inconvenientes, creo que es una pena que no se disponga de unas salas más amplias de las que ocupa actualmente, así como de una

seguridad absoluta de encontrarlo abierto, cuando alguien quiere visitarlo.

DON MIGUEL ESTELRICH  
CARRIO

—¿Conoces el Museo local?

—Si a conocerlo le dices haberlo visitado, sí le conozco. Ahora bien, si con tu pregunta te refieres a tener conocimientos reales de su valor o riqueza, debo confesar, muy a pesar mío, que son más bien pocos.

—¿Tú crees que los artanenses, generalmente, están interesados con lo relacionado con el Museo?

—Si acaso, muy levemente. Pues yo tengo la opinión de que un considerable número de ellos, entre los cuales me incluyo, no tenemos ni idea de a quien pertenece. Sabemos que unos señores lo conservan o administran, pero ignoramos hasta dónde llega su autoridad sobre el mismo. Partiendo de esta base, a nadie deba extrañar que al tocar en las tertulias el tema del Museo, muchos se desentiendan de su futuro.

—¿Por qué motivo crees lo visita el público local cuando lo hace?

—Generalmente por curiosidad o aprovechando alguna ocasión de circunstancias. Y aun así muchas veces, no encuentra la persona que les explique el verdadero valor de los objetos, lo que hace que su interés, no pase de la mera curiosidad.

DOÑA CATALINA MASSANET  
PONS

—¿Qué importancia crees tiene el Museo local?

—Mira, voy a contestar a tu pregunta, contándote un hecho que me ocurrió recientemente. Resulta que

### URBANIZACIÓN CALA PROVENSALS

Situada en los terrenos  
Font de Sa Cala

Venta de solares  
al contado y a plazos

•  
Informes:

FERRETERIA Y ESTANCO  
CABRER

Artá

GRANJA DIPLOMADA

### "ES RAFALET"

Son Servera (Mallorca)

Esta Granja dispone para la venta  
los siguientes productos  
de raza seleccionadas:

Ganado vacuno. — Raza HOLSTEIN-FRIESIAN (Canadienses)

Venta de terneros descalostrados o destetados con certificado  
de pedigree paternos de la

HOLSTEIN-FRIESIAN ASSOCIATION OF CANADA

Ganado porcino. — Raza LARGE WHITE

Venta de lechones destetados

Suscríbase a

BELLPUIG

por casualidad, tuve oportunidad de asistir en Palma a una conferencia sobre el tema de arqueología. Naturalmente, ignoraba en concreto, y ni lo presumía siquiera, de que la mayor parte de la charla, iba a ser alusiva al Museo de Artá. Y más sorprendente aun quedé, al percatarme de la gran importancia que daban a su colección, a pesar de no haber en la sala ningún artanense que no fuera yo. Con la salvedad de que ni el conferenciante ni los organizadores, tenían idea de que les escuchase alguien natural de Artá. Ello naturalmente me convenció plenamente de que en Artá, tenemos una verdadera joya con el Museo.

—Sin embargo te enteraste fuera, de la calidad de nuestro Museo.

—Desgraciadamente así fue. Lo que me hace creer que son muchos los nativos, que se encuentran en las mismas condiciones.

—¿Ves alguna solución?

—Yo creo que se tendrían que intentar algunas. Y una de ellas podría ser tener abierto el Museo para el público local, algunas horas determinadas de la semana, a fin de que los interesados en visitarlo, no tuvieran que solucionar muchos trámites para hacerlo. Además, es posible que también fuese aconsejable, reproducir algunos de los más principales objetos, en algo así como un catálogo, con unas líneas que explicasen lo mejor posible, algunas referencias sobre los mismos. En fin, intentaría dar a conocer el Museo al pueblo, y dar a entender al mismo pueblo, que dicho Museo es un patrimonio local, con un valor realmente trascendental en su clase.

TERPO

# COES

COOPERATIVAS ESPAÑOLAS

Vinos, Arroz, Aceite, etc.

Delegación en Artá:

## Casa Payeras

M. Blanes, 14 - Teléfono 51

# ARTÁ

## Fiestas Patronales 1967



que, patrocinadas por el Magnífico Ayuntamiento, tendrán lugar, Dios mediante, los días 5, 6 y 7 de agosto.

### ACTOS CIVICOS

#### Sábado, día 5

- A las 10 horas.** — Pasacalles por la Banda de Música "Nuestra Señora de San Salvador", Xerimies y Cabezudos.
- A las 17 horas.** — Gran Partido de Fútbol, en el Campo de Deportes "Ses Pesqueres", entre los equipos: LLOSETENSE, Campeón de Copa Presidente, y C. D. ARTA, disputándose el Primer Gran Trofeo Kelvinator.
- A las 19 horas.** — Divertidísimas cucañas, en la Plazoleta Marchando, con la prueba del "Palo encebónat" y la consabida merienda de chocolate a cuatro manos, etc.
- A las 20 horas.** — Inauguración de la Exposición "Artá retrospectivo", en la Caja de Pensiones.
- A las 22 horas.** — Grandioso Castillo de Fuegos Artificiales, en San Salvador.
- A las 23 horas.** — En la Plaza del Conquistador, actuación del formidable conjunto musical LOS BETA, magos de la música moderna, y la gran orquesta internacional NIZA, de Barcelona, compuesta de 15 profesores.

#### Domingo, día 6

- A las 10 horas.** — Pasacalles por la Banda de Música, Xeremies y Cabezudos.
- A las 17 horas.** — Grandes Carreras de Caballos, en el Campo "Es Cos", con la participación de los mejores trotones de la Isla. (Programas aparte).
- A las 23 horas.** — En la Plaza del Conquistador, actuación de los famosos conjuntos musicales: LOS POPS, geniales intérpretes de los ritmos de moda; la orquesta de color THE LINKS de Wilson Pickett, grupo del sello TAMLA - MOTOWN que ameniza el baile al ritmo de los últimos "hits" de Londres y Nueva York; y el trío vocal LOS ANGELES DE PARAGUAY, triunfadores de la Televisión.

#### Lunes, día 7

- A las 10 horas.** — Pasacalles.
- A las 17 horas.** — Interesante Circuito Ciclista, en el que se disputará, además de importantes premios, el Primer Gran Trofeo Iberia Electro-Frío. (Detalles en programas aparte).
- A las 23 horas.** — En la Plaza del Conquistador, actuación del grupo folklórico AIRES MALLORQUINS y RAPSODIA ESPAÑOLA, de J. Company.

### ACTOS RELIGIOSOS

#### Sábado, día 5

- A las 8 de la tarde.** — Llegada al Convento de los P. P. Franciscanos del Excmo. y Rdmto. Sr. Dr. P. Damián Nicolau, Obispo de Huamachuco.
- A las 9 horas.** — Completas Solemnes en la Parroquia.

#### Domingo, día 6

- A las 8 de la tarde.** — Misa concelebrada en la Parroquia por el Excmo. y Rdmto. Sr. Dr. P. Damián Nicolau y un grupo de sacerdotes. Predicará el Rdo. D. Bartolomé Forteza, Pbro.

#### Lunes, día 7

- A las 8 de la tarde.** — Misa concelebrada en San Salvador. Predicará el Rdo. D. Antonio Gili, Vicario.



# ECOS ARTANENSES



## NACIMIENTOS



Día 15 de Junio María Flaquer Galmés de Jaime y Antonia, C. Bellpuig, 20.

Día 25 Margarita Tous Ginard de Francisco y Catalina, Calle Pep Not, 4.

Día 25 Jacinto Mayol Nieto de Antonio y Cecilia, Calle Quatre Cantons, 3.

Día 25 Dolores Lorenzo Castellaño de Miguel y Dolores, Calle Clota s/n.

Día 6 de Julio Antonio Navarro Fuster de José y Antonia, calle Teulera núm. 3.

Día 7 Margarita Magdalena Picó Garau de Antonio y María, calle General Aranda, 42.

Día 10 Antonio Massanet Riera de Jaime y Antonia, calle Pureza, 27.

## DEFUNCIONES



Día 26 de Junio falleció Gabriel Amenguàl Vadell (Garriguer) a la edad de 76 años en la calle General Aranda, 15.

Día 2 de Julio, a la edad de 82 años, María Espinosa Garau (Singunola), soltera, calle Bellpuig, 10.

Día 2, a la temprana edad de tres meses el niño Alejo Pérez Molina, hijo de Rafael y Francisca, calle Escalera, 9.

Día 3, a los 75 años de su edad, Visitación Sánchez Corbí, viuda de José Bonnin (Marín), calle Rafael Blanes, 3.

Día 21, a la edad de 80 años, José Silva Calzada, calle Trespolet, 12.

Día 23, Margarita Tous Llinás, soltera (de Sa Torre) a la edad de 87 años, calle General Aranda, 74.

## BAUTIZO



El domingo, día 9, en la Parroquia de San Juan Bautista de Son Servera, recibió las aguas bautismales el niño Rafael Amorós María, hijo de nuestros amigos D. Miguel Amorós Quetglas y Doña Catalina María Sancho.

El nuevo cristiano, que vio la luz primera día 26 del pasado mes de junio, fue apadrinado por D. Juan María Sancho y la Srta. Ana Amorós Quetglas.

Nuestra enhorabuena a los dichos padres, que hacemos extensiva a los abuelos.

## IGLESIA DE LOS P.P. FRANCISCANOS

### FUNCIONES RELIGIOSAS



Agosto día 13. A las 10'30 misa de enfermos en honor de la Virgen de Fátima; al final presides eucarísticas.

Día 16, Fiesta de S. Roque. Por la noche habrá Misa cantada con sermón, panegírico del Santo.

Día 25, Fiesta de S. Luis, Patrón de los Terciarios. A las 8'30 de la noche habrá Misa cantada con sermón de S. Luis.

Día 27 Domingo. A las 9 de la mañana, misa reglamentaria de los terciarios.

Mes de Septiembre. Día 1, primer viernes de mes. Habrá servicio de confesores.

Día 2. Primer sábado de mes. Después de la Misa primera, plática mariana en honor de la Virgen de Fátima.

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

*La Industrial Balear*

**ANTONIO BRUNET FRAU**

DESPACHO:  
Caretà, 7 - Tel. 25

*Artà (Balsares)*

ALMACENES:  
Caretà, 7, y 18

Joyería y Relojería

**Platería VICTORIA**

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26

**ARTÀ**



Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna compostura.



# El nom dels nostres carrers

En certa ocasió, anys enrere, se tractà de fer un homenatge a uns artanencs benemèrits. Els volien dedicar un dels nostres vells carrers. Jo, modestament, vaig oposar-m'hi i vaig trametre a qui havia promogut el susdit homenatge una lletra de la qual reproduiré de memòria unes quantes idees que són encara d'actualitat. I més, en aquest número de BELLPUIG, on donam, transcrits en ortografia correcta, els noms mallorquins de les nostres places i carrers.

Doncs, en el mencionat escrit, jo considerava molt avinguda la proposta d'encastar una noble làpida a la casa pairal d'aquells dos il·lustres artanencs. Ara que no me pareixia igualment acceptable imposar els seus noms a un carrer que ja duia, feia temps, un altre rètol. No els planyia —era ben cert— un carrer o una plaça; n'eren ben mereixedors. Però, una plaça nova o un carrer obert de bell fresc i verges encara de tota denominació.

I jo seguia: aquests artanencs a qui voleu homenatjar foren dos homes de pes, enemics de vel·leitats. Estimaren Artà i en donaren proves. Per això, serien estats els primers a votar en contra els canvis de nom. Mudar el títol a un carrer —política de panfonteta— és, en certa manera, desfigurar-lo. Posar un nom —a allò que sigui— és una mena de bateig. I el bateig no pot reiterar-se.

Jo crec que ja és hora de canviar de procediment. Ja n'hi ha prou de substituir les rajoles de carrers i places! Alguns d'aquests llocs, especial-

ment preferits, han hagut de suportar, en quant a nom, una ben poc seriosa etapa de transformacions! I valga que, fins aquí, no ens hem atrevit encara a tocar l'onomàstica de les persones, dels pobles, de les possessions, de les fonts i de les muntanyes!

Si persistim en donar exemple de tan poc mirament amb els noms ja consagrats per la tradició, ¿quina seguretat podem tenir de que els titulars novells no seran ben prest deixats de banda per altres titulars? ¿No és això com qui entretenir-se en jocs puerils?

Pedres venerables, noms de carrers i places i barriades, muntanyes, fonts, possessions, torrents, tot forma un conjunt, una espècie d'organisme, on els noms juguen un paper molt important. Donen fesomia, color i personalitat a les coses. Podem afirmar que la rotulació primera dels carrers i places forma part de la personalitat del poble. Cosa antipàtica desfigurar aquesta personalitat!

Més encara. Arrancar noms de carrers per col·locar-n'hi d'altres és anar contra la història. Cada nom de carrer és, en el nostre cas, un document i un petit capítol de l'entranyable història d'Artà. ¿Per qué han de borrar-se aquests capítols i destruir-se tals documents? ¿Quina gràcia té despullar un altar per vestir-ne un altre? ¿Per què no hem d'esser un poc més respectuosos amb l'herència que els nostres vells ens deixaren? ¿No parlam continuament de conservar —i restaurar— les coses antigues

i tradicionals? ¿Estaria bé que rasquéssim la pàtina de les parets històriques, per llavors embetumar-les de colors modernes? Els noms del nostres carrers són, per ventura, l'únic originari detall que encara subsisteix. ¿També els hem de desmuntar, com un que decanta pedres d'una antiga construcció?

Els noms són gairebé sagrats. Intocables. ¿No se us ha acudit la confusió que hi hauria si, així com fàcilment baratam els noms dels carrers, amb la mateixa facilitat baratàssim els noms de les coses? I a una finestra li diguéssim "casa", i a una sabata li diguéssim "capell", i a un moix li diguéssim "gera". Aviat no ens entendríem.

No som jo tot sol que pens així. Quan, a Padrón, d'on és natural, volgueren dedicar una plaça o carrer a Camilo José Cela, un valor autèntic que no va de blaiures, el nostre escriptor va respondre així al Senyor Batle d'aquell poble gallec:

—Mira, Alcalde, esto de andar cambiando los nombres de las calles, a mí me parece una estupidez sin sentido común. Si, en Padrón, queda algún sitio que no tiene nombre y me lo queréis dar, yo encantado. Pero vestir a un santo, tras desnudar a otro, es cosa que no me gusta. Si algún día me apedrean la lápida, por lo menos que me la apedreen sin razón, ¿no te parece?

I li dedicaren una placeta que encara no duia nom.

Ja no cal dir que jo estic absolutament identificat amb les paraules de Camilo José Cela. En rotular els carrers que s'hi mirin, però, una vegada batejats, aquell nom ja ha de valer per a sempre.

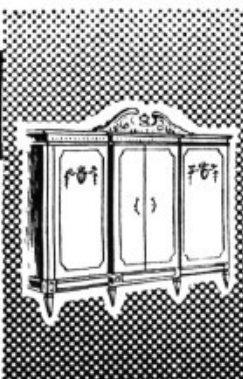
P. RAFEL GINARD BAUCÀ

## CARRERS I PLACES D'ARTÀ

Carrers:

Carrer de Sant Salvador, de les Figueretes, de la Clota, del Grec, de l'Alqueriot, del Pou, del Castellet, de N'Aixa, de la Parroquia, de l'Escalera, del Mal Lloc, de l'Abeurador,

(Pasa a la pág. siguiente)



# Muebles BAUZA

EXPOSICION  
GENERAL FRANCO, 26-Tel. 209

FABRICA  
BAJO RIERA, 16-12.5. Tel. 85.

ALMACEN  
18 DE JULIO n.º 23

MANACOR

MALLORCA - ESPAÑA

# Surnoms a Artà (Majorque)

## III

El ja per tots els artanencs coterani senyor Bartomeu Flexas Massanet, professor de la Facultat de Lletres d'Aix havia vingut determinat a profunditzar els coneixements de la llengua vernàcula dels seus pares, servint-se de la meua pobre ajuda, i no sols ho conseguí sinó que pogué conèixer millor la vila nadiva de la seva mare mitjantant la col·lecció

### El nom dels nostres carrers

(Viene de la pág. anterior)

de Son Servera, de Pedra Plana, dels Quatre Cantons, Recta, del General Mola, del Angulo, del Centro, de la Sombra, del Sol, de Rafel Blanes, del Rnd. Josep Sancho de la Jordana, del Pati, de la Sorteta, de Na Crema, d'En Jaume III, de Margarida Esplugues, de les Roques, de Ramón Llull, de Monserrat Blanes, de Joan Estelrich, del Figuerol, de les Parres, de l'Hostal, d'En Pitxol, de la Caritat, del Trespolet, de Antoni Blanes, Nou, de Santa Margarida, d'En Pep Not, de la Gran Via, del 18 de Juliol, del General Goded, de la Argentina, de Gómez Ulla, del General Franco, de Joan Lluís Estelrich, dels Blanquers, de l'Almudaina, del Vicari Far, de N'Amadeo, de Santa Caterina, del Mestral, de Llebeig, d'En Terrassa, de la Lluna, de Sergo ¿(Sesgo)?, del Lledoner, de Na Carreta, de la Vinya, de Bellpuig, de la Teulera, de Na Batlessa, del General Aranda, de la Puresa, del Pou d'avall, de l'Era Vella, Travessa, de Vila Nova, de les Barraques, del Pontarró, de Botavant, del Calvari, del Convent, de la Creu, de l'Hort, de Sant Francesc, de Sant Antoni de Pàdua, de Penya Roja, de Mestre Andreu Siurell, de Son Ros, de Costa i Llobera, de Velázquez, de Fra Juníper Serra iAVINGUDA de José Antonio.

#### Places:

Plaça d'Espanya, del Venerable Pare Antoni Llinàs, de Calvo Sotelo, del Conquistador i Placeta del Marxando.

del nostre periòdic "Llevant" que se'n dugué a França per tres mesos, amb el fi de recórrer en ell les vicissituds del nostre poble durant el desení que durà la seva publicació, i en les seves planes se fixà prou en la multitud de noms que hi surtiren en lletres de mollo ja en el moviment de població, pels naixements, casaments i defuncions, ja en les Llistes que cada any s'hi publicaven dels joves que entraven en quinta per anar a servir al Rei. Va veure que després dels dos llinatges s'hi afegia a cadascun el seu alias o *malnom* com se diu a Artà, o sobrenom com se diu literariament.

Va cotejar aquests amb els que figuraven en la *glosada* transcrita dins l'article anterior i, amb el Cens electoral que adquirí a Ciutat, se determinà a fer un estudi de tots els sobrenoms amb l'intent de adossar-los als corresponents llinatges. No li fou possible aquest darrer propòsit per no trobar les llistes electorals corresponents als anys 1918 a 1930; però si l'estudi dels sobrenoms continguts en la *glosada*, el qual s'ha fet públic en els "*Annales de la Faculté des Lettres d'Aix*" treguent-ne en separata una tirada del folleto objecte d'aquests articles.

El seu contingut és: Un pròleg en el que fa referència explícita de la *glosada* indicant la seva procedència. Després posa la glosada i a continuació l'explicació de cada un dels sobrenoms que hi consten, ja sien en la seva forma masculina ja en la femenina. Vegeu uns exemples d'aquesta relació qui consta, com ell diu en el pròleg, de "doscents vuitanta cinc

sobrenoms reunits en una sèrie de vint-i-tres quartetes octosil·làbiques".

*Daurada*, fem de *Daurat*, doré. Nom d'una ferme d'Artà: So'n Daurat.

*Estelriqué*, pour estelriquer, derivé de *s'Estelrica*, nom d'una ferme d'Artà. Est aussi un nom de famille. A Artà on n'a comme nom de famille que la forme *Estelrich*.

A tota aquesta relació de sobrenoms les ha reunits en deu classes i posats per ordre alfabètic. Aquestes són: 1) Malsnoms qui provenen del nom de lloc d'origen o de residència; (v. g. Cardaix, de Son Cardaix). 2) Els que signifiquen noms de dignitats o d'oficis. (v. g. Bisbe, Frare, Retgidor). 3) Noms religiosos i els d'origen foraster (v. g. Cristo, Lluc; Vallico, de Vallejo, Patxeco de Pacheco). 4) Noms de parentesc i circumstàncies de naixença: (v. g. Tianova, Gener). 5) Noms d'animals. (v. g. Mosca, Caragol, Bou). 6) Noms de vegetals: Gatova, Mongeta, Murta. 7) Noms de productes, d'objectes, de fenòmens naturals, etc. (v. g. Boira, Diamant, Sol, Petaca, etc.) 8) De parts del cos i de qualitats o defectes físics. (v. g. Caca, Quatruis, Peu, Ros, Xerec). 9) De qualitats mentals o morals. (v. g. Valent, Malet, etc.). 10) Noms d'accions, maneres d'ésser i expressions naturals. (v. g. Cantes, Pentinat, Trebai etc.).

En una onzena classe hi posa els de sentit desconegut o dubtós. (v. g. Dubriu, Falunyes, Venxe i altres.

Aquesta obreta, interessantíssima per nosaltres, ho és també pels aficionats an aquests estudis dins França i altres païssos, per tots els quals correrà el nom de la nostra vila i aquestes formes o mots emprats com complement precís per a la distinció d'uns i altres en les viles a on la prodigalitat d'uns mateixos llinatges obliga al seu ús.

Llástima que l'edició d'aquest treball hagi hagut de ésser molt limitada.

En nom dels interessats de la nostra vila i del propi, agraesc al senyor Flexas l'exemplar que m'ha dedicat.

A. FERRER

**SIEMPRE AL SERVICIO DE  
LAS AMAS DE CASA**



Casa  
Payeras

M. Blanes, 14 - Teléfono 51  
ARTA (Mallorca)

Le ofrece sus distintas secciones  
de  
**ELECTRO - DOMESTICOS**